



Universiteit
Leiden
The Netherlands

“All the aids which a beginner needs”: James Summers’ (1828-1891) research on Chinese grammar

Chen, W.

Citation

Chen, W. (2023, June 15). *“All the aids which a beginner needs”: James Summers’ (1828-1891) research on Chinese grammar*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3620407>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3620407>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Errata

Wei Chen, *"All the aids which a beginner needs": James Summers' (1828-1891) research on Chinese grammar*

- p. 6: "2017, p. 80" should be "2017, pp. 77-80"; delete "Koerner 1990, pp. 65-69"
- p. 7: "Koerner summarized" should be "Robins, according to Koerner, summarized"
- p. 9: "Klötter 2011a, p. 34" should be "Williams (1994, cf. Klötter 2011a, p. 34)"
- p. 16: "2011a, p. 84, p. 90" should be "2011a, pp. 83-110"
- p. 29: after "Kaske 2008" should add "pp. 55-74"
- p. 31: "in King's College" should be "at..."
- p. 35: "related to linguistics" should be "referring to linguistics in its title"
- p. 38: "1853a (p. 5)" should be "... (p. 9)"
- p. 41: "1995, p. 4" should add "... Preface, p. 4"
- p. 43: "1853a, p. 16" should be "... p. 17"
- p. 48: "1853b, Introduction, p. ii" should be "...pp. ii-v"; "(1853b, Preface, p. iv)" should be moved to the end of the sentence
- p. 51: "p. xv" should be "p. xiv"
- p. 52: "(2007, p. 187)" should be "...pp. 187-188); "p. v" should be "pp. v-x"
- p. 53: after "Law 2003, p. 60" should add "p. 62"
- p. 65: "Section 6" should be "Section 3.6"
- p. 66: "pp. 59-62" should be "...-61"; delete "pp. iii-iv"
- p. 71: "p. 9" should be "pp. 8-9"
- p. 72: "definition of words is based on" should be "...are..."
- p. 73: "1853b, p. iv" should add "...Preface, p. iv" (also applies to p. 74, p. 76)
- p. 76: delete "pp. 9-10"
- p. 77: "p. 40" should be "pp. 39-40"
- p. 78: "1822, p. 2, p. 109" should be "...pp. 107-112"; delete "; thus"
- p. 79: "the object of the former" should be "...first"
- p. 80: "Vol. I, p. 106" should add "...Preface..."
- p. 82: "Davis" should add "... (1865)"
- p. 84: "single independent root" should be "free morpheme"
- p. 88: "1853a, p. 42" should be "1864a..."
- p. 89: "1863b" should be "1853b"; "cf. 2.2.2" should be "cf. 5.2.2.2"; delete "also" in "Summers also wrote"
- p. 90: "1863a, p. 52" should be "... p. 51"
- p. 102: "Russian" should be "Polish"
- p. 105: delete "ér 兒... 'stone'; "are used as word endings... explétif)" should be "is..., which is..."; after "Bazin's point of view" should add "(pp. 7-13)"
- p. 107: "p. 196" should be "p. 197"
- p. 109: "three categories...-82)" should be "two categories, including those equivalent to inflexions in European languages and special verbs, such as *bǎ* 把 'take' (1856, pp. 38-39); delete "p. 103"
- p. 111: "p. 803" should be "p. 808"
- p. 115: "pp. 218-219" should be "pp. 218-228"
- p. 123: delete "p. 194"
- p. 127: "p. 141" should be "p. 142"
- p. 132: delete "p. 114"
- p. 134: "p. 1019" should be "pp. 1019-1020"
- p. 140: "into four types" should be "...five..."
- p. 142: "p. 76" should be "pp. 75-76"
- p. 144: "1904, pp. 5-6" should be "...pp. 65-66"
- p. 146: "the most common..." should be "very common ones"
- p. 149: "pp. 168-169" should be "p. 169"; "p. 263" should be "p. 283"
- p. 150: "p. 26" should be "p. 27"
- p. 154: "as opposed to nouns...pronouns" should be "...pronouns, and adjectives"; "Bridgeman (1853)" should be "...1834)" (also applies to p. 155)
- p. 159: "p. 230" should be "p. 230, p. 233"

p. 164: “For example: (*ruò*)” should be “For example: *tā* in...”; “This is discussed” should be “The former...”; “Section 2.3” should be “...9.2.3”

p. 167: delete “之” in “i.e. (*xué ér*) *shí xí* (學而)時習之”

p. 175: add “(Law 2003, p. 168)” after “into pedagogical grammar”; “pp. 257-258” should be “p. 265, p. 271”

p. 177: “This paragraph is based” should be “This paragraph about Becker’s syntactic research ...”

p. 178: add “(p. 9)” after “and optative”

p. 180: delete footnote 324

p. 182: add “1857,” before “pp. 242-245” and “pp. 232-241”

p. 186: “p. 18” should be “p. 5”

p. 187: “p. 211” should be “p. 21”

p. 188: “see 2.2” should be “...10.2.2”

p. 190, p. 191: “1853b, p. iii” and “p. iv” should add “1853b, Introduction,...” (also applies to p. 204: “1853b, p. v”)

p. 194: “*lame*...p. 1” should be “p. 3”

p. 195: “pp. 154-155” should be “p. 154”

p. 197: “1853a, p. ix” should be “1853b...”

p. 213: “It is thought to be” should be “...was...”

p. 216: “Prémare’s most” should be “Abel-Rémusat’s...”

p. 217: “This book was compiled” should be “The first book...”

p. 218: “five fables” should be “eight...”; “(p. 21, p. 14), i.e.,” should be “(pp. 21-22, p. 14), i.e., *Láng duàn yáng àn* (狼斷羊案 ‘The wolf, the dog, the eagle, the kite, and the sheep’, No. 63, pp. 78-80), *Dú shé yǎo cuò* (毒蛇咬銼 ‘The viper and the file’, No. 48, pp. 58-59), *Fǔtōu qiú bǐng* (斧頭求柄 ‘The axe in want of a handle’, No. 50, pp. 60-61)”

p. 220: “p. xxi” should be “p. xii”

p. 221: add “(1842a, Preface, p. i)” after “to learning Cantonese”; add “almost” after “two versions are”; “p. 243-245” should be “pp. 243-247”; “p. 23” should be “pp. 23-24”

p. 222: delete “, for instance, citing...pp. 41-45)”

p. 223: add “mainly” before “elaborates on literary Chinese”

p. 224: “p. 23” should be “p. 10”; “p. 480” should be “pp. 480-481”

p. 225: “also has fifty two lessons” should be “has fifty-one lists”

p. 226: delete “and the Southern Mǐn language”; “by many people” should be “with the help of many people”

p. 227: “p. 738” should be “p. 739”

p. 231: “pp. 168” should be “p. 168”

p. 259: “*Xīnzhe*” should be “*Xīn zhù*”